

(ОБЈАВЉЕНО у "Службеном гласнику БиХ - Међународни споразуми", број: 7/96)

На основу члана 34. став 1. Закона о Влади Републике Босне и Херцеговине ("Службени лист РБиХ", бр 13/94 и 3/969), Влада Босне и Херцеговине, доноси

УРЕДБУ

О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ИСЛАМСКЕ РЕПУБЛИКЕ ИРАН О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГА ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Владе Босне и Херцеговине и Владе Исламске Републике Иран о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину, потписан у 27. Јула 1996. Године у оригиналу на енглеском језику, а сачињен је и на персијском и босанском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Босне и Херцеговине и Владе Исламске Републике Иран о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину на босанском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И ВЛАДЕ ИСЛАМСКЕ РЕПУБЛИКЕ ИРАН О ИЗБЈЕГАВАЊУ ДВОСТРУКОГА ОПОРЕЗИВАЊА У ОДНОСУ НА ПОРЕЗЕ НА ДОХОДАК И НА ИМОВИНУ

ВЛАДА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ВЛАДА ИСЛАМСКЕ РЕПУБЛИКЕ ИРАН

У жељи да закључе Споразум о избјегавању двоструког опорезивања у односу на порезе на доходак и на имовину,

споразумјеле су се о сљедећем:

Члан 1.

ЛИЦА НА КОЈА СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Овај споразум примјењује се на лица која су резиденти једне или обје државе уговорнице.

Члан 2.

ПОРЕЗИ НА КОЈЕ СЕ ПРИМЈЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

1. Овај споразум се примјењује на порезе на доходак и на имовину које заводи држава уговорница или локална власт, без обрза на начин на који се убиру.

2. Порезима на доходак и на имовину сматрају се сви порези који се заводе на укупан доходак, на укупну имовину или на дијелове дохотка или имовине, укључујући порезе на приходе од отуђења покретности или непокретности, порезе на укупне износе плата које исплаћују предузећа, као и порезе на прираст имовине.

3. Порези на које се примјењује овај споразум су првенствено:

а) У случају Босне и Херцеговине:

1. порез на плату;
2. порез на добит предузећа;
3. порез на добит од привредне и професионалне дјелатности;
4. порез на доходак од пољопривредне дјелатности;
5. порез на имовину;
6. порез на приход од имовине и имовинских права;
7. порез на приход од ауторских права, патената и техничких унапређења;
8. порез на укупан приход физичког лица.
(даље у тексту: директни порез Босне и Херцеговине).

б) У случају Исламске Републике Иран:

1. порез на доходак;
2. порез на имовину.
(даље у тексту: директни порез Исламске Републике Иран).

4. Овај споразум се примјењује и на исте или битно сличне порезе класификоване у складу са одредбом става 1. овог члана који су уведени после датума потписивања овог споразума поред, или умјесто, постојећих пореза. Надлежни органи држава уговорница обавјештавају једни друге у разумном периоду о пројенама извршеним у њиховим порезним законима.

Члан 3.

ОПШТЕ ДЕФИНИЦИЈЕ

1. За потребе овог Споразума, зависно од смисла уколико се другачије не захтјева:

а) изрази "држава уговорница" и "друга држава уговорница" означавају Босну и Херцеговину или Исламску Републику Иран, зависно од смисла овог споразума;

израз "Босна и Херцеговина" означава територије суверене Босне и Херцеговине;

израз "Исламска Република Иран" означава територије суверене Исламске Републике Иран;

б) израз "порез" означава било који порез из члана 2. овог Споразума;

ц) израз "лице" укључује физичко лице, фирму или било које лице;

ф) израз "друштво" означава:

правно лице или лице која се за сврхе опорезивања сматра као правно лице;

е) израз "матични уред" означава главни уред регистрован према одговарајућим законима сваке државе уговорнице;

ф) изрази "предузеће државе уговорнице" и "предузеће друге државе уговорнице" означавају предузеће којим руководи резидент државе уговорнице и предузеће којим руководи резидент друге државе уговорнице;

г) израз "међународни саобраћај" означава превоз бродом, чамцем, авионом или друмским и жељезничким возилом који обавља предузеће државе уговорнице, осим ако се превоз бродом, чамцем, авионом или друмским и жељезничким возилом обавља искључиво између мјеста у другој држави уговорници;

х) израз "надлежни орган" означава:

и) у случају Босне и Херцеговине, Министарство БиХ односно његовог овлаштеног представника;

ии) у случају Исламске Републике Иран, Министарство за економска питања и финансије или његовог овлаштеног представника а;

и) израз "држављанин" означава:

и) било које физичко лице које посједује држављанство државе уговорнице;

ии) било које правно лице, које такав статус стиче на основу закона важећих у држави уговорници.

2. Када држава уговорница примјењује овај Споразум, сваки израз који није овдје дефинисан, уколико контекст другачије не захтјева, има значење према законима те државе уговорнице у погледу пореза на које се овај Споразум примјењује.

Члан 4.

РЕЗИДЕНТ

1. У смислу овог Споразума, израз "резидент државе уговорнице" означава лице које у држави уговорници, према закону те државе, подлијеже опорезивању по основу свог пребивалишта, боравишта, мјеста регистрације или неког другог обиљежја сличне природе.

2. Ако је према одредбама става 1. овог члана физичко лице резидент обје државе уговорнице, њен се статус одређује на сљедећи начин:

а) сматра се да је резидент државе у којој има стално мјесто становања. Ако има стално мјесто становања у обје државе, сматра се да је резидент државе са којом су његове личне и економске везе тјешње (средиште животних интереса);

б) ако се држава у којој он има своје средиште животних интереса не може одредити или ако нема стално мјесто становања ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе уговорнице у којој има уобичајено мјесто становања;

ц) ако лице има уобичајено мјесто становања у обје државе или нема ни у једној од њих, сматра се да је резидент државе чији је држављанин;

д) ако је лице држављанин обје државе или ни једне од њих, надлежни органи држава уговорница ријешиће питање споразумно.

3. Ако је према одредбама става 1. овог члана, лице које није физичко, резидент обје државе уговорнице, сматра се да је резидент државе у којој се налази његов матични уред.

Члан 5.

СТАЛНА ПОСЛОВНА ЈЕДИНИЦА

1. У смислу овог Споразума, израз "стална пословна јединица" означава стално мјесто пословања преко којег се послови предузећа државе уговорнице обављају потпуно или дјелимично у другој држави уговорници.

2. Под изразом "стална пословна јединица" подразумејева се нарочито:

а) сједиште управе;

б) филијала;

ц) пословница;

д) фабрика;

е) радионица,

ф) рудник, извориште нафте или плина, каменолом или било које друго мјесто искоришћавања природних богатстава.

3. Мјесто градње, конструкција, састављање, инсталирање пројекта или супервизорске активности у вези са овим, представљају сталну пословну јединицу али само тамо гдје овакво мјесто, пројекат или активност трају у периоду дужем од 14 мјесеца.

4. Изузетно од претходних одредаба овога члана сљедеће активности предузећа државе уговорнице у другој држави уговорници не подразумејевају се под пословањем сталне пословне јединице:

а) коришћење објеката или опреме искључиво за ускладиштење или излагање добара или робе која припада предузећу;

б) одржавање залихе добара или робе која припада предузећу искључиво у сврху ускладиштења или излагања;

ц) одржавање залихе добара или робе које припада предузећу искључиво са циљем да је друго предузеће преради;

д) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху куповине добара или робе, или прибављања информација за предузеће;

е) одржавање сталног мјеста пословања искључиво у сврху вођења, у сврху рекламирања, ради прикупљања информација, ради научног истраживања, било које друге активности припремног или помоћног карактера;

ф) одржавање сталног мјеста пословања искључиво ради комбиновања активности наведених под а) до е) под условом да је укупна активност сталног мјеста пословања, која је резултат ове комбинације, припремног или помоћног карактера.

5. Изузетно од одредаба ставова 1. и 2. овог члана, ако лице, осим заступника са самосталним статусом на којег се примјењује став 6. овог члана, ради у име предузећа и

има и стално се користи у држави уговорници овлашћењем да склапа уговоре у име предузећа, сматра се да предузеће има сталну пословну јединицу у тој држави у погледу активности коју то лице предузима за предузеће уколико те активности нису ограничене на оне наведене у ставу 4. овог члана, које ако се обављају у сталном мјеста пословања не чине ово стално мјесто пословања сталном пословном јединицом према одредбама тог става.

6. Не сматра се да предузеће државе уговорнице има сталну пословну јединицу у другој држави уговорници само зато што своје пословање обавља у тој другој држави преко посредника, генералног комисионог заступника или другог заступника са самосталним статусом ако та лица раде у оквиру своје редовне пословне дјелатности.

Међутим, ако су активности таквог заступника подређене у потпуности или готово у потпуности у име тог предузећа, он се неће сматрати заступником са самосталним статусом ако трансакције између заступника и предузећа нису учињене под условом продужене руке.

7. Чињеница да друштво које је резидент државе уговорнице контролише или је под контролом друштва које је резидент друге државе уговорнице или које врши пословање у тој држави (било преко сталне пословне јединице или на други начин), сама по себи не претвара ниједно друштво у сталну пословну јединицу другог друштва.

Члан 6.

ДОХОДАК ОД НЕПОКРЕТНОСТИ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од непокретност (укључујући доходак од пољопривреде или шумарства) која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Израз "непокретност" има значење које има по законима државе уговорнице у којој се налази непокретност која је у питању. Израз ће у сваком случају укључити имовину непокретности, живу стоку и опрему употребљену у пољопривреди и шумарству, на које се примјењују одредбе општег закона у погледу земљишне имовине, уживање права непокретности и права на промјењива или фиксна плаћања у односу на рад, или права на рад, минералне резерве, нафтне или плинске изворе, каменоломе и друга мјеста искоришћавања природних ресурса укључујући дрвну грађу или друге производе везане за шуму. Бродови, чамци и авиони или друмска и жељезничка возила не сматрају се непокретностима.

3. Одредбе става 1. овог члана примјењују се на доходак који потиче од непосредног коришћења, од давања у закуп или другог начина коришћења непокретности.

4. Ако власник акција или других акционарских права у друштву именује власника таквих акција или акционарских права уз уживање непокретности коју држи друштво, доходак од директног коришћења, изнајмљивања или употребе у било којој форми таквог права уживања може се опорезивати у држави уговорници у којој се непокретност налази.

5. Одредбе ставова 1. и 3. овог члана примјењују се и на доходак од непокретности предузећа и на доходак од непокретности која се користи у обављању самосталних личних дјелатности.

Члан 7.

ДОБИТ ОД ПОСЛОВАЊА

1. Добити од пословања које оствари предузећа државе уговорнице опорезују се само у тој држави, осим ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази. Ако предузеће обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице, добити предузећа могу да буду опорезиване у другој држави, али само до износа који се може приписати тој сталној пословној јединици.

2. У складу с одредбама става 3. овог члана, ако предузеће државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази, онда се у свакој држави уговорници приписују тој сталној пословној јединици добити које би могла остварити да је била одвојено и посебно предузеће које се бави истим или сличним дјелатностима под истим или сличним условима те да је пословала потпуно самостално с предузећем чија је стална пословна јединица.

3. Приликом одређивања добити сталне пословне јединице признају се као одбици трошкови који су учињени за потребе сталне пословне јединице, која је самостално предузеће укључујући извршне и опште административне трошкове тако учињене, у држави у којој се налази стална пословна јединица или у другом мјесту.

4. Уколико је уобичајено у држави уговорници да се добити настале у сталним пословним јединицама одређује на основу расподеле укупних добити предузећа на његове посебне дијелове, ништа из става 2. овог члана неће спријечити да држава уговорница утврди те добити које ће бити опорезивани у сразмјеру како је уобичајено. Усвојена метода расподеле треба да буде таква да резултат буде у складу са принципима из овог члана.

5. Никакве добити се не приписују сталној пословној јединици само због тога што стална пословна јединица купује добра или робу за предузеће.

6. Добити које се приписују сталној пословној јединици одређују се сваке године истом методом ако не постоји ваљан и довољан разлог да се поступи другачије.

7. Ако добити обухватају и дијелове дохотка који су на посебан начин уређени у другим члановима овог Споразума, одредбе овог члана не утичу на одредбе тих чланова.

Члан 8.

МЕЂУНАРОДНИ САОБРАЋАЈ

1. Добити које оствари предузеће државе уговорнице од коришћења бродова, чамаца, авиона или друмских и жељезничких возила у међународном саобраћају опорезује се само у држави.

Члан 9.

УДРУЖЕНА ПРЕДУЗЕЋА

1. Ако

а) предузеће државе уговорнице учествује непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа друге државе уговорнице, или

б) иста лица учествују непосредно или посредно у управи, контроли или имовини предузећа државе уговорнице и предузећа друге државе уговорнице, и ако су, у оба случаја, између та два предузећа у њиховим трговинским или финансијским односима одређени или наметнути услови различити од оних који би били одређени између самосталних предузећа, онда се добити који би без тих услова настали за једно од предузећа, али је због тих услова нису настали, могу укључити у добити тог предузећа и сходно томе опорезивати.

2. Ако држава уговорница укључује у добити предузећа те државе и добити за које је предузеће друге државе уговорнице опорезивано у тој другој држави, и сходно томе их опорезује, и ако су тако укључене добити оне добити које би предузеће првспоменуте државе имало уколико би услови договорени између та два предузећа били они који би се договорили између независних предузећа, тада би у тој другој држави били направљени одговарајући аранжмани и подешавања на износ пореза утврђеног у тој држави на те добити. У утврђивању таквих подешавања узима се у обзир остале одредбе овог Споразума, а надлежни органи држава уговорница ће консултовати једни друге, уколико је то потребно.

Члан 10.

ДИВИДЕНДЕ

1. Дивиденде које плаћа друштво које је резидент државе уговорнице резиденту друге државе уговорнице, могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Међутим, такве дивиденде се могу опорезивати и у држави уговорници чији је резидент друштво које плаћа дивиденде, сугласно законима те државе, али ако је прималац стварни власник дивиденди тако утврђен порез не може бити већи од 10 % од бруто износа дивиденди.

Овај став не утиче на опорезивање добити компаније из које се исплаћују дивиденде.

3. Израз "дивиденде" употребљен у овом члану означава доходак од акција, "јоуиссансе" акције или "јоуиссансе" права, акције оснивача или других права који учествују у добитима а нису потраживања као и доходак од других права корпорација који је порески изједначен с дохотком од акција у законима државе чији је резидент друштво која врши распоdjелу.

4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник дивиденди који је резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници чији је резидент друштво које плаћа дивиденде, преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право на основу кога се дивиденде плаћају повезано је са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају, примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. овог Споразума.

5. Ако друштво које је резидент државе уговорнице остварује добити или доходак у другој држави уговорници, та друга држава не може да заведе порез на дивиденде које плаћа друштво осим ако су те дивиденде плаћене резиденту те друге државе или је право на основу кога се дивиденде плаћају повезано са сталном пословном јединицом или сталном базом која се налази у тој другој држави, нити да опорезује нерасподијељену добит друштва, чак ни у случају ако се плаћене дивиденде или нерасподијељена добит у потпуности или дјелимично састоје од добити или дохотка који су настали у тој другој држави.

Члан 11.

КАМАТЕ

1. Камата настала у држави уговорници и исплаћена резиденту друге државе уговорнице може се опорезивати у тој другој држави.

2. Међутим, таква камата се може опорезивати и у држави уговорници у којој настаје, сугласно законима те државе, али ако је прималац стварни корисник камате тако утврђен порез не може бити већи од 10 % од бруто износа камата.

3. Израз "камата" употребљен у овом члану означава доходак од потраживања сваке врсте независно од тога јесу ли обезбијеђена залогом и да ли се на основу њих учествује у добити, а посебно доходак од државних вриједносних папира и доходак од обвезница и облигација укључујући премије и награде везане за такве вриједносне

папире, обвезнице или облигације. Казне за закашњела плаћања се не сматрају каматом у смислу овог члана.

4. Изузетно од одредаба става 2. камата настала у држави уговорници и остварена од Владе, министара, других владиних институција, општина, Централне банке и других банака које у потпуности посједује Влада друге државе уговорнице изузима се од пореза у првспоменутој држави.

5. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник камате који је резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници у којој камата настаје преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави, или обавља у тој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се налази у тој држави, а право потраживања на основу којег се плаћа камата је повезано са сталном јединицом или сталном базом. У том случају се примјењују одредбе члана 7. или члана 14. овог Споразума.

6. Сматра се да камата настаје у држави уговорници кад је исплатилац сама та држава, локална управа или резидент те државе. Ако лице које плаћа камату, без обзира да ли је резидент државе уговорнице, има у држави уговорници сталну пословну јединицу или сталну базу на коју се односи зајам на који се плаћа камата и такву камату сноси стална пословна јединица или стална база, сматра се да камата настаје у држави уговорници у којој се налази стална пословна јединица или стална база.

7. Ако због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и неког другог лица износ камате, имајући у виду потраживање за које се она плаћа, прелази износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника, одредбе овог члана се примјењују само на износ који би био уговорен између платиоца и стварног власника да таквог односа нема. У том случају, више плаћен износ опорезује се сугласно законима сваке државе уговорнице, сходно осталим одредбама овог Споразума.

Члан 12.

АУТОРСКЕ НАКНАДЕ

1. Ауторске накнаде настале у држави уговорници и исплаћене резиденту друге државе уговорнице могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Међутим, такве ауторске накнаде могу се опорезивати и у држави уговорници у којој настају, у складу са законима те државе, али ако је прималац стварни власник ауторских накнада тако утврђен порез не може бити већи од 15 % од бруто износа ауторских накнада.

3. Израз "ауторске накнаде" употребијелен у овом члану означава плаћање сваке врсте које је примљено као накнада за коришћење или за право коришћења ауторског права на књижевно, умјетничко или научно дјело укључујући кинематографске филмове и снимања за радио и телевизију, патента, жига, узорка или модела, плана, тајне формуле или процеса, или за информације у погледу индустријског, комерцијалног или научног

искуства или за коришћење или право коришћења индустријске, комерцијалне или научне опреме.

4. Одредбе ставова 1. и 2. овог члана не примјењују се ако стварни власник ауторских накнада који је резидент државе уговорнице обавља пословање у другој држави уговорници у којој ауторске накнаде настају преко сталне пословне јединице која се налази у тој држави или обавља у тој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе, а право или имовина на основу којих се ауторске накнаде плаћају су повезани са сталном пословном јединицом или сталном базом. У том случају, примјењују се одредбе члана 7. или члана 14. овог Споразума.

5. Сматра се да ауторске накнаде настају у држави уговорници ако је исплатилац сама та држава, њена локална управа или резидент те државе. Ако, међутим, лице које плаћа ауторске накнаде, без обзира да ли је ли резидент државе уговорнице има у држави уговорници сталну пословну јединицу или сталну базу у вези с којом су право или имовина који повећавају ауторске накнаде ефективно повезани и такве ауторске накнаде сноси стална пословна јединица или стална база, сматра се да ауторске накнаде настају у држави у којој се налази стална пословна јединица или стална база.

6. Ако због посебног односа између платиоца и стварног власника или између њих и неког другог лица износ ауторских накнада, имајући у виду коришћење, право или информацију за које су оне плаћене, прелази износ који би био уговорен између платиоца и власника, одредбе овога члана примјењују се само на износ који би био уговорен да таквог односа нема. У том случају, више плаћени износ опорезује се сугласно законима сваке државе уговорнице, сходно осталим одредбама овог Споразума.

Члан 13.

ПРИХОД ОД ИМОВИНЕ

1. Приход који оствари резидент државе уговорнице од отуђења непокретне имовине, која је наведена у члану 6. и налази се у другој држави уговорници, могу се опорезивати у тој другој држави.

2. Приход од отуђења покретности која чини дио имовине намијењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази коју користи резидент државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности, укључујући и приходе од отуђења те сталне пословне јединице (саме или заједно са цијелим предузећем), као и приходе од отуђења сталне базе, могу бити опорезивани у другој држави.

3. Приход који оствари предузеће државе уговорнице од отуђења бродова, чамаца, авиона или друмских или жељезничких возила који се користе у међународном саобраћају или покретности које служе за коришћење бродова, чамаца, авиона или друмских или жељезничких возила опорезује се само у држави уговорници у којој се налази матични уред предузећа.

4. Приход који оствари резидент државе уговорнице од отуђења акција или других корпорацијских права у друштву чија се имовина директно или индиректна састоји углавном од непокретне имовине која се налази у другој држави уговорници могу се опорезивати у тој држави.

5. Приходи од отуђења имовине, осим имовине наведене у ставовима 1., 2. и 3. овог Споразума, опорезиваће се само у држави уговорници чији је резидент лице које је отуђило имовину.

Члан 14.

САМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. Доходак који оствари резидент државе уговорнице од професионалних дјелатности или других сличних активности самосталног карактера опорезује се само у тој држави осим ако има сталну базу којом се редовно користи у другој држави уговорници за обављање својих дјелатности. Ако он има такву сталну базу доходак се може опорезивати у другој држави, али само онај дио који се приписује тој сталној бази.

2. Израз "професионалне дјелатности" обухвата посебно научне, књижевне, умјетничке, образовне или наставне дјелатности, као и самосталне дјелатности љекара, инжињера, адвоката, стоматолога, архитеката и књиговођа.

Члан 15.

НЕСАМОСТАЛНЕ ЛИЧНЕ ДЈЕЛАТНОСТИ

1. У складу с одредбама чланова 16., 18., 19. и 20. овог Споразума, плате и друга слична примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа опорезују се само у тој држави, осим ако није запослен у другој држави уговорници. Ако је запослен у другој држави уговорници, таква примања могу се опорезивати у тој другој држави пошто су у њој остварена.

2. Изузетно од одредаба става 1. овог члана примања која оствари резидент државе уговорнице из радног односа у другој држави уговорници опорезују се само у првспоменутој држави:

а) ако прималац борави у другој држави у периоду или периодима који укупно не прелазе 183 дана било који период од дванаест мјесеци који почиње или завршава у односној фискалној години;

б) ако се примања исплаћена од стране или у име послодавца који није резидент друге државе; и

ц) ако примања не сноси стална пословна јединица или стална база коју послодавац има у другој држави.

3. Изузетно од претходних одредаба овога члана, примања из радног односа на броду, чамцу, авиону или друмском или жељезничком возилу у међународном саобраћају могу се опорезивати у држави уговорници у којој се налази матични уред предузећа.

Члан 16.

НАКНАДЕ ДИРЕКТОРА

1. Накнаде директора и слична примања која оствари резидент државе уговорнице у својству члана одбора директора друштва које је резидент друге државе уговорнице могу се опорезивати у другој држави.

Члан 17.

УМЈЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Изузетно од одредаба чланова 14. и 15. овог Споразума доходак који оствари резидент државе уговорнице као извођач, као што је позоришни, филмски, радио или телевизијски умјетник, или музичар, или као спортиста из своје личне дјелатности које су обављене у другој држави уговорници, може се опорезивати у тој другој држави.

2. Ако доходак од дјелатности од личних активности извођача или спортисте не притиче извођачу или спортисти лично него другом лицу, тај доходак може, изузетно од одредаба чланова 7., 14. и 15. овог Споразума, бити опорезиван у држави уговорници у којој су обављене дјелатности извођача или спортисте.

3. Изузетно од одредаба ставова 1. и 2. овог члана, доходак који оствари извођач или спортиста од дјелатности обављених у другој држави уговорници у оквиру Споразума о култури закљученог између влада држава уговорница изузима се од опорезивања у тој другој држави.

Члан 18.

ПЕНЗИЈЕ

1. У складу с одредбама става 1. члана 19. пензије и друга слична примања плаћени резиденту државе уговорнице по основу ранијег запослења опорезују се само у тој

држави. Ова одредба се такође примјењује на ануитете животног осигурања исплаћене резиденту државе уговорнице.

2. Пензије и ануитети животног осигурања који су исплаћени и друга периодична или повремена плаћања од стране државе уговорнице у вези са осигурањем од несретног случаја могу се опорезивати само у тој држави.

Члан 19.

УСЛУГЕ ВЛАДЕ

1. Плате и друга слична примања, осим пензија, који су исплаћени или који се плаћају из фондова формираних од државе уговорнице или локалне управе било којем лицу у односу на пружене услуге тој држави или локалној управи, опорезују се само у тој држави.

Међутим, таква примања ће бити опорезивана само у другој држави уговорници ако су услуге пружене у тој држави и ако је лице резидент те државе, под условом:

(и) да је држављанин те државе, или

(ии) да није постало резидент те државе једино са намјером пружања услуга.

2. Одредбе чланова 15., 16. и 18. овог Споразума примјењују се на примања и пензије за услуге у односу на услуге пружене у вези са пословима који се воде од страна државе уговорнице или њене локалне управе.

Члан 20.

НАСТАВНИЦИ И ПРОФЕСОРИ

1. Примања за издржавање, образовање или обучавање која добија студент, ученик у привреди или стажиста који је држављанин уговорнице и који борави у другој држави уговорници искључиво ради образовања или обучавања не опорезује се у тој држави, под условом да таква примања добија из извора изван те друге државе.

2. Исто тако, примања која прими наставник или инструктор који је држављанин државе уговорнице и који борави у другој држави уговорници првенствено у сврху држања наставе или ангажовања у истраживачком раду у периоду или периодима који не прелазе двије године изузима се од пореза у тој другој држави за примања за такву наставу или истраживачки рад под условом да таква примања произилазе из извора ван те друге државе.

Овај став се не примјењује на доходак од истраживачког рада који је предузет првенствено ради приватне користи одређеног лице или више лица.

Члан 21.

ОСТАЛИ ДОХОДАК

1. Дијелови дохотка резидента државе уговорнице, који нису изричито наведени у претходним члановима овог Споразума, опорезују се само у тој држави, осим ако су такве врсте дохотка остварене из извора у другој држави уговорници. Ако су такви дијелови дохотка остварени из извора у другој држави уговорници могу се такође опорезивати у тој другој држави.

2. Одредбе става 1. овог члана не примјењују се на доходак, осим на доходак од непокретности која је дефинисана у ставу 2. члана 6. овог Споразума, ако прималац таквог дохотка, који је резидент државе уговорнице, обавља пословање у другој држави уговорници преко сталне пословне јединице која се у њој налази или обавља у тој другој држави самосталне личне дјелатности из сталне базе која се у њој налази, а право или имовина на основу којих се доходак плаћа су повезани са сталном јединицом или сталном базом. У том се случају доходак опорезује у тој другој држави уговорници сугласно њеним законима.

Члан 22.

ИМОВИНА

1. Имовина која се састоји од непокретности у смислу става 2. члана 6. овог Споразума коју посједује резидент државе уговорнице и која се налази у другој држави уговорници може се опорезивати у тој другој држави.

2. Имовина која се састоји од покретности која представља дио имовине немијењене за пословање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници или од покретности која припада сталној бази која служи резиденту државе уговорнице у другој држави уговорници за обављање самосталних личних дјелатности може се опорезивати у тој другој држави.

3. Имовина која се састоји од бродова, чамаца, авиона, друмских и жељезничких возила и која се користи у међународном саобраћају те покретности које служе за коришћење таквих бродова, чамаца, друмских и жељезничких возила опорезује се само у држави уговорници у којој се налази матични уред предузећа.

4. Имовина коју чине акције или друга корпорацијска права у друштву и која се углавном састоји од непокретности која се налазе у држави уговорници може се опорезивати у тој држави уговорници.

5. Сва остала имовина резидента државе уговорнице опорезује се само у тој држави.

Члан 23.

МЕТОДИ ЗА ОТКЛАЊАЊЕ ДВОСТРУКОГ ОПОРЕЗИВАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице оствари доходак или посједује имовину који, у складу са одредбама овог Споразума, могу бити опорезивани у другој држави уговорници, првспоменута држава ће признати:
 - а) као одбитак од пореза на доходак тог резидента износ једнак порезу на доходак плаћен у тој другој држави;
 - б) као одбитак од пореза на имовину тог резидента износ једнак порезу на имовину плаћен у тој другој држави.

Тај одбитак, у сваком случају не може бити већи од дијела пореза на доходак или пореза на имовину који је обрачунат прије тог одбитка што се приписује, зависно од случаја, доходу или имовини који су могли бити опорезивани у тој другој држави.

2. Ако су у складу са неком одредбом овог Споразума доходак што га оствари односно имовина коју посједује резидент државе уговорнице изузети од пореза у тој држави, та држава може ипак приликом обрачунавања пореза на остали доходак или имовину тог резидента зарачунати изузети доходак или имовину.

Члан 24.

ЈЕДНАК ТРЕТМАН

1. Држављани државе уговорнице, не подлијежу у другој држави уговорници опорезивању или обавези у вези с опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања и обавезе у вези с опорезивањем којем држављани те друге државе у истим условима подлијежу или могу подлијегати. Ова одредба ће се, изузетно од одредаба члана 1. овог Споразума такође примијенити на особе које нису резиденти једне или обје државе уговорнице.
2. Опорезивање сталне пословне јединице коју предузеће државе уговорнице има у другој држави уговорници не може бити неповољније у тој другој држави од опорезивања предузећа те друге државе који обављају исте дјелатности.
3. Предузеће државе уговорнице, чију имовину потпуно или дјеломично посједују или посредно или непосредно контролишу један или више резидената друге државе уговорнице, у првспоменутој држави уговорници не подлијежу опорезивању или обавези у вези с опорезивањем које је другачије или теже од опорезивања и обавезе у вези с опорезивањем којем друга слична предузећа првспоменуте државе подлијежу или могу подлијегати.
4. Ове одредбе не значе да је држава уговорница обавезна резидентима друге државе уговорнице одобравати лична ослобађања, олакшице и умањења за сврхе опорезивања због личног статуса или породичних обавеза које одобрава својим резидентима.

Члан 25.

ПОСТУПАК СПОРАЗУМЈЕВАЊА

1. Ако резидент државе уговорнице сматра да мјере једне или обје државе уговорнице доводе или ће довести до његовог опорезивања које није у складу с овим Споразумом, он може, без обзира на правна средства предвиђена законом тих држава, изложити свој случај надлежном органу државе уговорнице чији је резидент, ако његов случај потпада под став 1. члана 24. овог Споразума те друге државе уговорнице чији је он држављанин. Случај се мора изложити у року од двије године од првог обавјештења о мјери која доводи до опорезивања које није у складу с одредбама Споразума.
2. Надлежни орган ће, ако приговор сматра оправданим и ако није у могућности сам да дође до задовољавајућег рјешења, настојати да случај ријеши споразумно с надлежним органима друге државе уговорнице ради избјегавања опорезивања које није у складу с овим Споразумом.
3. Надлежни органи држава уговорница настојаће да споразумно отклоне тешкоће или нејасноће које настају приликом тумачења или примјене овог Споразума. Они се такође могу консултовати ради отклањања двоструког опорезивања у случајевима који нису предвиђени Споразумом.
4. Надлежни органи држава уговорница могу непосредно међусобно да комуницирају ради постизања договора у смислу претходних ставова. Надлежни органи ће путем консултација развијати одговарајућу билатералну процедуру, услове, методе и технике за примјену процедуре заједничког споразумјевања предвиђене овим чланом.

Члан 26.

РАЗМЈЕНА ОБАВЈЕШТЕЊА

1. Надлежни органи држава уговорница размјењују обавјештења неопходна за примјену овог Споразума или закона држава уговорница који се односе на порезе обухваћене овим Споразумом. Ако је опорезивање у њима регулисано у складу са овим Споразумом, размјена информација није ограничена чланом 1. овог Споразума. Свако обавјештења примљено од државе уговорнице сматра се тајном на исти начин као информација добивена из домаћих закона те државе и саопштаваће се само лицима и органима укључујући судове и административна тијела која се баве за утврђивањем или наплатом пореза, извршењем или судским прогонима у односу на, или рјешавање жалби у вези пореза регулисаних Споразумом. Таква лица или органи ће користити информације само за такве намјене. Они могу открити информација у јавном судском процесу или у судским одлукама.
2. Одредбе става 1. овог члана не могу се ни у којем случају тумачити тако као да надлежном органу једне од држава уговорница намећу обавезу:

- а) да предузима управне мјере супротне законима или управној пракси те или друге државе уговорнице;
- б) да даје податке који се не могу добити по законима или уобичајеном управним поступком те или друге државе уговорнице;
- ц) да даје обавјештења којима се открива пословну и службена тајна, или пословни поступак, или обавјештење чије би саопштење било у супротности с јавном политиком (јавним поретком).

Члан 27.

ПОМОЋ ПРИ УБИРАЊУ

1. Надлежни органи држава уговорница обавезују се да пруже помоћ једни другима при убирању пореза заједно са каматом, трошковима и казнама везаним за такве порезе, што је наведено у овом члану као потраживање на државни приход.
2. Захтјев за помоћ надлежног органа државе уговорнице при убирању потраживања на државни приход укључује сертификат од стране таквог органа да је, по законима те државе, потраживање на државни приход коначно утврђено. У смислу овог члана, потраживање на државни приход је коначно утврђено када држава уговорница има право по свом интерном закону да убире потраживања на државни приход а порески обвезник нема права да задржава убирање.
3. Потраживање на државни приход државе уговорнице које је прихваћено за убирање од стране надлежног органа друге државе уговорнице убире се од стране друге државе ако је такво потраживање било властито потраживање на државни приход друге државе како је коначно утврђено у складу се одредбама њеног закона у вези са убирањем њених пореза.
4. Износи које прибави надлежни орган државе уговорнице сходно овом члану биће достављени надлежном органу друге државе уговорнице. Међутим, осим уколико надлежни орган државе уговорнице другачије не одговори, уобичајене трошкове настале при обезбјеђењу помоћи око убирања сноси првспоменута држава а све додатне трошкове тако настале сноси друга држава.
5. Никаква помоћ се неће обезбјеђивати по овом члану за потраживања на државни приход државе уговорнице у вези са пореским обвезником у случају да се потраживање на државни приход односи на период у коме је порески обвезник био резидент друге државе уговорнице.
6. Изузетно од одредаба члана 2. овог Споразума(Порези на које се примјењује Споразум) одредбе овог члана се примјењују не све порезе који се убиру од стране или у име државе уговорнице.
7. Одредбе овог члана не могу се тумачити као наметање обавеза било којој држави уговорници да спроводи административне мјере другачије од оних које се користе у

убирању њених властитих пореза или што би било у супротности са њеном јавном политиком (јавним редом).

Члан 28.

ЧЛАНОВИ ДИПЛОМАТСКИХ МИСИЈА И КОНЗУЛАРНИХ ПРЕДСТАВНИШТАВА

Одредбе овог Споразума не односе се на пореске повластице чланова дипломатских мисија или конзуларних представништава предвиђене општим правилима међународног права или одредбама посебних споразума.

Члан 28.

СТУПАЊЕ НА СНАГУ

1. Овај Споразум се ратификује у једној и у другој држави уговорници и ратификациони инструменти ратификације се размјењују што је прије могуће.

2. Споразум ступа на снагу по размјени ратификационих инструмената а његове одредбе се примјењују:

(а) у односу на порезе који се задржавају на извору, на износе дохотка остварене првог јануара календарске године које слиједи годину у којој је овај Споразум ступио на снагу;

(б) у односу на друге порезе на доходак или на имовину, на порезе који се потражују за били коју пореску годину која почиње на или након првог јануара календарске године које слиједи годину у којој је овај Споразум ступио на снагу.

Члан 29.

ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Овај Споразум остаје на снази док га једна од држава уговорница на раскине. Свака држава уговорница може да прекине важност овог Споразума дипломатским путем, уз доставље писменог обавјештења о престанку важности Споразума најкасније шест мјесеци прије краја било које календарске године након периода од пет година од дана ступања на снагу овог Споразума. У том случају, Споразум престаје да важи:

а) у односу на порезе који се задржавају на извору, на износе дохотка остварене на дан или након првог јануара календарске године која слиједи годину у којој је дато обавјештење;

б) у односу на порезе на доходак и на имовину, на порезе који се потражују за било који порески период који почиње на дан или након првог јануара календарске године која слиједи годину у којој је дато обавјештење.

У потврду чега су потписани, прописно за то овлаштени од стране својих одговарајућих влада, потписали овај Споразум.

Сачињено у дупликату дана 27. јула 1996. године на персијском, енглеском и босанском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају различитости текстова, енглески текст ће бити пресудан.

За Владу Исламске Републике Иран

За Владу Босне и Херцеговине

др. Мирсад Кикановић